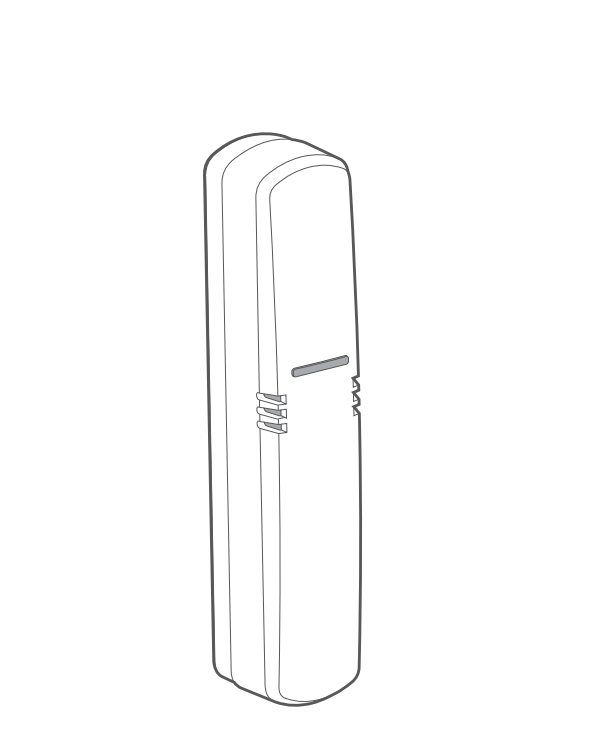


# Satel® | TPH-2

tpH-2\_sii\_int 05/26

PL	MAGISTRALOWY CZUJNIK DO POMIARU TEMPERATURY, CIŚNIENIA I WILGOTNOŚCI
EN	TEMPERATURE, PRESSURE AND HUMIDITY BUS SENSOR
DE	BUS-SENSOR ZUR MESSUNG VON TEMPERATUR, DRUCK UND FEUCHTIGKEIT
RU	ШИННЫЙ ДАТЧИК ДЛЯ ИЗМЕРЕНИЯ ТЕМПЕРАТУРЫ, ДАВЛЕНИЯ И ВЛАЖНОСТИ
UA	ШИННИЙ ДАТЧИК ДЛЯ ВИМІРЮВАННЯ ТЕМПЕРАТУРИ, ТИСКУ ТА ВОЛОГОСТІ
IT	RILEVATORE DI TEMPERATURA, PRESSIONE E UMIDITÀ SU BUS

NL	TEMPERATUUR, DRUK EN VOCHTIGHEID BUSSENSOR
CZ	SENZOR TEPLOTY, TLAKU A VLHKOSTI
SK	ZBERNICOVÝ DETEKTOR NA MERANIE TEPLOTY, TLAKU A VLHKOSTI
FR	CAPTEUR DE BUS POUR TEMPÉRATURE, PRESSION ET HUMIDITÉ
ES	DETECTOR DE BUS PARA MEDIR TEMPERATURA, PRESIÓN Y HUMEDAD
HU	HŐMÉRÉSÉKLET-, NYOMÁS- ÉS PÁRATARTALOM-ÉRZÉKELŐ
SR	SENZOR TEMPERATURE, PRITISKA I VLAGE (BUS)
GR	ΔΙΣΘΗΤΗΡΑΣ ΔΙΑΎΛΟΥ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ, ΠΙΕΣΗΣ ΚΑΙ ΥΓΡΑΣΙΑΣ



PL
<p>Po zakończeniu eksploatacji urządzenia, nie wolno go wyrzucać razem z innymi odpadami z gospodarstwa domowego. Zużyty sprzęt elektryczny należy przekazać do wyznaczonego punktu zbiórki. Informacje o najbliższym punkcie zbiórki można uzyskać u władz lokalnych. Odpowiednia utylizacja urządzenia pozwala chronić środowisko i zasoby naturalne. Nieprawidłowa utylizacja urządzenia zagrożona jest karami.</p>
EN
<p>When no longer in use, this device may not be discarded with household waste. Electronic equipment should be delivered to a specialized waste collection center. For information on the nearest waste collection center, please contact your local authorities. Help to protect the environment and natural resources by sustainable recycling of this device. Improper disposal of electronic waste is subject to fines.</p>

**Satel**®  
**SATEL sp. z o.o.**  
**ul. Budowlanych 66; 80-298 Gdansk, POLAND**  
**tel. +48 58 320 94 00; www.satel.pl**

PL
<p>Pełna instrukcja dostępna jest na stronie <a href="http://www.satel.pl">www.satel.pl</a>. Zeskanuj kod QR, aby przejść na naszą stronę internetową i pobrać instrukcję.</p>
SKRÓCONA INSTRUKCJA INSTALACJI
<p><b>!</b> Urządzenie powinno być instalowane przez wykwalifikowanych specjalistów. Przed przystąpieniem do montażu należy zapoznać się z pełną instrukcją. Wprowadzanie w urządzeniu jakichkolwiek modyfikacji, które nie są autoryzowane przez producenta, lub dokonywanie samodzielnych napraw skutkuje utratą uprawnień wynikających z gwarancji. Wszystkie połączenia elektryczne należy wykonywać przy wyłączonym zasilaniu.</p>

#### Wskazówki instalacyjne

- Czujnik powinien być instalowany w pomieszczeniach zamkniętych o normalnej wilgotności powietrza.
- Nie instaluj czujnika na zewnątrz.
- Czujnik wymaga zasilania 12 V DC (±15%).
- Do podłączenia zasilania użyj przewodów giętkich o przekroju 0,5-0,75 mm2.

#### Magistrala komunikacyjna

- Użyj kabla UTP (skrętka nieekranowana).
- Długość magistrali nie powinna przekroczyć 1200 metrów.
- Jeżeli urządzenie jest na początku lub końcu magistrali, przykręć rezystor 120 Ω ± 20 % między zaciskami A i B.
- Zaciski COM wszystkich urządzeń podłączonych do magistrali połącz dodatkowym przewodem.

#### Montaż

- Otwórz obudowę czujnika.
- Przyłóż podstawę obudowy do ściany i zaznacz położenie otworów montażowych.
- Wywierć w podłożu otwory na kołki montażowe. Kołki dołączone do czujnika są do betonu lub cegły. W przypadku innego podłoża (gips, styropian), użyj innych, odpowiednio dobranych kołków.
- Wykonaj otwór na kabel w podstawie obudowy.
- Przeprowadź kabel przez wykonany otwór.
- Przykręć podstawę obudowy do ściany.
- Przykręć przewody do zacisków czujnika.
- Zamknij obudowę czujnika.
- Włącz zasilanie czujnika.
- Dodaj czujnik do systemu (patrz: instrukcja urządzenia, do którego podłączony jest czujnik).

#### Opis zacisków

**S1...S3** – zaciski do przyszłych zastosowań.

**COM** – masa.

**RSA, RSB** – magistrala komunikacyjna RS.

**+12V** – wejście zasilania.

<p>Deklaracja zgodności jest dostępna pod adresem <a href="http://www.satel.pl/ce">www.satel.pl/ce</a></p>
--

RU
<p>Полная версия руководства находится на сайте <a href="http://www.satel.pl">www.satel.pl</a>. Отсканируйте QR-код, чтобы перейти на наш сайт и скачать руководство.</p>
КРАТКОЕ РУКОВОДСТВО ПО УСТАНОВКЕ
<p><b>!</b> Установка устройства должна производиться квалифицированным персоналом. До начала установки следует ознакомиться с полной версией руководства. Запрещается вносить в конструкцию устройства какие-либо неавторизованные производителем изменения и самостоятельно производить его ремонт, так как это равнозначно потере гарантийных прав. Все электросоединения должны производиться только при отключенном электропитании.</p>

#### Указания по установке

- Датчик должен устанавливаться в закрытых помещениях с нормальной влажностью воздуха.
- Не устанавливайте датчик вне помещений.
- Датчику требуется питание 12 В DC (±15%).
- Для подключения питания используйте гибкие провода сечением 0,5-0,75 мм2.

#### Шина связи

- Используйте кабель UTP (неэкранированная витая пара).
- Длина шины не может превышать 1200 метров.
- Если устройство расположено в начале или в конце шины, подключите резистор 120 Ом ± 20 % между клеммами А и В.
- Клеммы COM всех устройств, подключенных к шине, соедините дополнительным проводом.

#### Установка

- Откройте корпус датчика.
- Приложите основание корпуса к стене и наметьте положение монтажных отверстий.
- Просверлите в монтажной поверхности отверстия под распорные дюбели. Комплексные дюбели датчика предназначены для бетона или кирпича. В случае другой монтажной поверхности (гипс, пенопласт), используйте другие, соответствующим образом подобранные дюбели.
- Выполните отверстие под кабель в основании корпуса.
- Проведите кабель через выполненное отверстие.
- Зафиксируйте основание корпуса на стене.
- Подключите провода к клеммам датчика.
- Закройте корпус датчика.
- Включите питание датчика.
- Добавьте датчик в систему (см. руководство устройства, к которому подключен датчик).

#### Описание клемм

**S1...S3** – клеммы для применения в будущем.

**COM** – масса.

**RSA, RSB** – шина связи RS.

**+12V** – вход питания.

<p>Декларация о соответствии ЕС находится на сайте <a href="http://www.satel.pl/ce">www.satel.pl/ce</a></p>
---

EN
<p>Full manual is available on <a href="http://www.satel.pl">www.satel.pl</a>. Scan the QR code to go to our website and download the manual.</p>
QUICK INSTALLATION GUIDE
<p><b>!</b> The device should be installed by a qualified technician. Prior to installation, please read carefully the full manual. Changes, modifications or repairs not authorized by the manufacturer shall void your rights under the warranty. Disconnect power before making any electrical connections.</p>

#### Tips for installation

- The sensor should be installed indoors, in spaces with normal air humidity.
- Do not install the sensor outdoors.
- The sensor requires 12 VDC power supply (±15%).
- To connect the power, use flexible wires with a cross-section of 0.5-0.75 mm2.

#### Communication bus

- Use a UTP cable (unshielded twisted pair).
- The length of the bus must not exceed 1200 meters.
- If the device is connected at either end of the bus, place a 120 Ω ±20% resistor between the A and B terminals.
- Connect the COM terminals of all devices on the bus with an additional wire.

#### Mounting

- Open the sensor enclosure.
- Place the enclosure base on the wall and mark the location of mounting holes.
- Drill the holes in the surface for wall plugs (anchors). The wall plugs provided with the sensor are intended for concrete or brick. For other types of surface (drywall, styrofoam), use other appropriately selected wall plugs.
- Make the opening for a cable in the enclosure base.
- Pass the cable through the prepared opening.
- Secure the enclosure base to the wall with screws.
- Screw the wires to the sensor terminals.
- Close the sensor enclosure.
- Power on the sensor.
- Add the sensor to the system (see manual of the device to which the sensor is connected).

#### Description of terminals

**S1...S3** – terminal for future use.

**COM** – common ground.

**RSA, RSB** – RS communication bus.

**+12V** – power input.

<p>The declaration of conformity may be consulted at <a href="http://www.satel.pl/ce">www.satel.pl/ce</a></p>
---

UA
<p>Повна версія керівництва знаходиться на сайті <a href="http://www.satel.pl">www.satel.pl</a>. Скануйте QR-код, щоби перейти на наш сайт і завантажити керівництво.</p>
СКОРОЧЕНЕ КЕРІВНИЦТВО З ВСТАНОВЛЕННЯ
<p><b>!</b> Встановлення пристрою має виконуватися кваліфікованим персоналом. До початку встановлення слід ознайомитися з повним керівництвом. Забороняється вносити в конструкцію пристрою будь-які неавторизовані виробником зміни і самостійно здійснювати його ремонт, так як це рівнозначно втраті гарантійних прав. Всі електроз’єднання повинні проводитися тільки при від’єднаному електроживленні.</p>

#### Вказівки для встановлення

- Датчик повинен встановлюватися в закритих приміщеннях з нормальною вологістю повітря.
- Не встановлюйте датчик зовні.
- Датчик потребує живлення 12 В DC (±15%).
- Для під’єднання живлення використовуйте гнучкі проводи перерізом 0,5–0,75 мм².

#### Шина зв’язку

- Використовуйте кабель UTP (неекранована вита пара).
- Довжина шини не може перевищувати 1200 метрів.
- Якщо пристрій розташований на початку або в кінці шини, під’єднайте резистор 120 Ом ± 20 % між клеммами А і В.
- Клеми COM всіх пристроїв, під’єднаних до шини, з’єднайте додатковим дротом.

#### Встановлення

- Відкрийте корпус датчика.
- Прикладіть основу корпусу до стіни та розмітьте положення монтажних отворів.
- Просвердліть у монтажній поверхні отвори під розпірні дюбелі. Дюбелі, що входять до комплекту постачання датчика, призначені для бетону або цегли. У разі іншої монтажноі поверхні (гіпс, пінопласт) використовуйте інші, належним чином підібрані дюбелі.
- Виконайте отвір для кабелю в основі корпусу.
- Проведіть кабель через виконаний отвір.
- Зафіксуйте основу корпусу на стіні.
- Під’єднайте проводи до клем датчика.
- Закрийте корпус датчика.
- Увімкніть живлення датчика.
- Додайте датчик до системи (див. керівництво пристрою, до якого під’єднано датчик).

#### Опис клем

**S1...S3** – клеми для майбутнього використання.

**COM** – маса.

**RSA, RSB** – шина зв’язку RS.

**+12V** – вхід живлення.

<p>Декларация про відповідність ЄС знаходиться на сайті <a href="http://www.satel.pl/ce">www.satel.pl/ce</a></p>
--

DE
<p>Vollständige Installationsanleitung ist unter <a href="http://www.satel.pl">www.satel.pl</a> zu finden. Scannen Sie den QR-Code, um auf unsere Website zu gelangen und die Anleitung herunterzuladen.</p>
KURZE INSTALLATIONSANLEITUNG
<p><b>!</b> Das Gerät soll durch qualifiziertes Fachpersonal installiert werden. Bevor Sie zur Montage des Gerätes übergehen, lesen Sie bitte sorgfältig die vollständige Anleitung. Eingriffe in die Konstruktion, eigenmächtige Reparaturen oder Änderungen, die vom Hersteller nicht erlaubt sind, lassen die Garantie entfallen. Alle elektrischen Anschlüsse sind bei abgeschalteter Stromversorgung auszuführen.</p>

#### Hinweise zur Installation

- Der Sensor sollte in geschlossenen Räumen mit normaler Luftfeuchtigkeit installiert werden.
- Installieren Sie den Sensor nicht im Außenbereich.
- Der Sensor benötigt 12 V DC (±15%) Stromversorgung.
- Zum Anschließen der Stromversorgung verwenden Sie flexible Kabel mit dem Querschnitt 0,5-0,75 mm2.

#### Datenbus

- Verwenden Sie ein UTP-Kabel (ungeschirmte verdrlite Adernpaare).
- Die Länge der Busleitung sollte 1200 Meter nicht überschreiten.
- Befindet sich das Gerät am Anfang oder am Ende des Busses, schrauben Sie einen 120 Ω ± 20 % Widerstand zwischen die Klemmen A und B an.
- Die Klemmen COM von allen an den Bus angeschlossenen Geräten verbinden Sie mit einer zusätzlichen Leitung.

#### Montage

- Öffnen Sie das Gehäuse des Sensors.
- Halten Sie das Gehäuseunterteil an der Wand und markieren Sie die Position der Montagelöcher.
- Bohren Sie im Untergrund Löcher für die Montagедübel. Die mit dem Sensor mitgelieferten Dübel sind für Beton oder Ziegel geeignet. Im Falle eines anderen Untergrundes (Gips, Styropor) verwenden Sie andere, entsprechend angepasste Dübel.
- Erstellen Sie im Gehäuseunterteil eine Öffnung für das Kabel.
- Führen Sie das Kabel durch das angefertigte Loch.
- Schrauben Sie das Gehäuseunterteil an die Wand.
- Schrauben Sie die Leitungen an die Klemmen des Sensors an.
- Schließen Sie das Gehäuse des Sensors.
- Schalten Sie die Stromversorgung des Sensors ein.
- Fügen Sie den Sensor dem System hinzu (siehe: Anleitung des Gerätes, an das der Sensor angeschlossen ist).

#### Beschreibung der Klemmen

**S1...S3** – Klemmen für künftige Anwendungen.

**COM** – Masse.

**RSA, RSB** – RS-Datenbus.

**+12V** – Stromversorgungseingang.

<p>Die Konformitätserklärung ist unter der Adresse <a href="http://www.satel.pl/ce">www.satel.pl/ce</a> zu finden</p>
---

IT
<p>Il manuale completo è disponibile su <a href="http://www.satel.pl">www.satel.pl</a>. Scansiona il QR code per accedere alla pagina web e scaricare il manuale.</p>
GUIDA RAPIDA D’INSTALLAZIONE
<p><b>!</b> Il dispositivo deve essere installato da personale qualificato. Prima dell’installazione, si prega di leggere attentamente il manuale completo. Cambiamenti, modifiche o riparazioni non autorizzate dal fabbricante potrebbero annullare il Vostro diritto alla garanzia. Disconnettere l’alimentazione prima di effettuare i collegamenti elettrici.</p>

#### Consigli di installazione

- Il rilevatore deve essere installato in un locale chiuso con normali valori di umidità.
- Non installare il dispositivo all’esterno.
- Tensione di alimentazione 12 V DC (±15%).
- Per effettuare il collegamento dell’alimentazione, utilizzare cavi con una sezione di 0,5-0,75 mm2.

#### Bus di comunicazione

- Utilizzare un cavo UTP (twistato e non schermato).
- La lunghezza del bus non deve essere superiore a 1200 m.
- Se il dispositivo si trova all’inizio o alla fine del bus, collegare una resistenza da 120 Ω ± 20% tra i morsetti A e B.
- Collegare i morsetti COM di tutti i dispositivi del bus con un cavo aggiuntivo.

#### Installazione

- Aprire il rilevatore.
- Appoggiare la base al muro e segnare la posizione dei fori di fissaggio.
- Praticare i fori per i tasselli nella superficie di montaggio. I tasselli in dotazione al rilevatore sono per cemento o mattoni. Per altri tipi di superficie (gesso, polistirene espanso), utilizzare tasselli adeguati.
- Praticare sulla base dell’alloggiamento il foro per il passaggio del cavo.
- Far passare il cavo attraverso il foro praticato.
- Fissare la base a parete.
- Collegare i fili ai morsetti:
- Rimontare il coperchio.
- Dare alimentazione.
- Aggiungere il rilevatore al sistema (vedi: il manuale del dispositivo a cui viene collegato il rilevatore).

#### Morsettierra

**S1...S3** – morsetti per applicazioni future.

**COM** – massa.

**RSA, RSB** – bus di comunicazione RS.

**+12V** – ingresso alimentazione.

<p>La dichiarazione di conformità può essere consultata sul sito: <a href="http://www.satel.pl/ce">www.satel.pl/ce</a></p>
--

